



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

**SEMINARIO: INTRODUCCIÓN A LA (SOCIO)LINGÜÍSTICA
DE LA LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA**

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL (según Res. (D) N°
732/20 y normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el
dictado a distancia)

PROFESOR/A: MARTÍNEZ, ROCÍO

PROFESOR/A: CURIEL, MÓNICA

CUATRIMESTRE: 2º

AÑO: 2020

CÓDIGO N°:

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
SEMINARIO: INTRODUCCIÓN A LA (SOCIO)LINGÜÍSTICA DE LA LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA
MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL¹
CARGA HORARIA: 64 HORAS
CUATRIMESTRE Y AÑO: 2º / 2020
CODIGO N°:
PROFESOR/A: MARTÍNEZ, ROCÍO
PROFESOR/A: CURIEL, MÓNICA

EQUIPO DOCENTE COLABORADOR:²
CABALLERO MENAS, SOFÍA
GIBAUDANT, NADIA

a. Fundamentación y descripción

La Lengua de Señas Argentina (LSA) es una lengua natural, distinta del español, que tiene su propia estructura gramatical (Massone 1993; Massone y Machado 1994). Se transmite en la modalidad viso-espacial y explota al máximo las posibilidades que le brinda esta modalidad (Massone y Machado 1994; Massone et al. 2000).³ La LSA es una lengua completa y compleja que ha nacido en el territorio argentino y que se ha transmitido de generación en generación entre sus señantes naturales, las personas Sordas que forman parte de la comunidad Sorda argentina (Massone y Curiel s.f.; Massone, Simón y Druetta 2003; Massone 2010).⁴

La comunidad Sorda argentina es una comunidad lingüístico-cultural minorizada. Se constituye como un grupo altamente cohesionado, poseedor de un patrimonio cultural y lingüístico particular (Massone 1993; Massone y Machado 1994). Sus miembros han desarrollado no sólo una lengua mediante la cual pueden interactuar y acceder a la información de manera completa, sin ningún impedimento sensorial, sino que también poseen una cultura visual. Esta cultura no puede resumirse en una lista de comportamientos, sino que es “una actitud, una experiencia de la vida diferente que los lleva a estructurar y simbolizar todo su mundo de modo distinto” (Massone, Simón y Druetta 2003: 31-32).

Si bien la comunidad Sorda posee espacios propios de interacción cara a cara entre miembros de la propia comunidad (principalmente, las asociaciones de personas Sordas), es una comunidad bilingüe (LSA/español) que se encuentra dispersa en todo el territorio de nuestro

¹ Programa adecuado a las pautas de funcionamiento para la modalidad virtual establecidas en Res. D. 732/20 y otra normativa específica dispuesta a los efectos de organizar la cursada en el contexto de la emergencia sanitaria que impide el desarrollo de clases presenciales en la Universidad.

² *Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.*

³ Existen tres modalidades lingüísticas disponibles: *modalidad vocal-auditiva*, *modalidad viso-espacial* y *modalidad tacto-gestual*. Estos son los vehículos de transmisión lingüística utilizados, a grandes rasgos, por tres comunidades lingüísticas, a saber: oyentes, Sordxs y sordo-ciegxs, respectivamente (Jarque 2012: 37).

⁴ Por convención, la palabra *Sordo/a* se escribe con mayúsculas para referirse a la identidad lingüística y cultural de las personas que pertenecen a la comunidad Sorda (concepción socio-antropológica) y diferenciarse de la sordera como una condición audiológica (concepción clínica) (Padden 1983: 90).

país, que se ha apropiado de distintas plataformas de los medios sociales generando formas de socialidad online internas a la comunidad y que en la vida cotidiana participa de diversas situaciones de contacto con personas oyentes que no pertenecen a la comunidad (Massone 2009; Massone y Martínez 2012). Esta situación de contacto con personas oyentes suele comenzar desde el momento en que el/la niñx sordx nace, dado que estadísticamente entre el 90 y el 95% de lxs niñxs sordxs nacen en familias de personas oyentes que, hasta ese momento, jamás han tenido un contacto previo con personas Sordas.

En este marco, en este seminario pretendemos introducir a lxs estudiantes de la carrera de Letras a la Lingüística de la Lengua de Señas Argentina como subdisciplina del área Lingüística que hoy en día se encuentra consolidada en la Argentina. En particular, nos interesa detenernos en un abordaje integral que no solamente introduzca y problematice el estudio gramatical de la LSA sino que también se ocupe de problemáticas sociolingüísticas actuales de la comunidad Sorda de nuestro país. Asimismo, consideramos que en la formación académica de lxs estudiantes de Letras deben incluirse aproximaciones teórico-metodológicas y reflexiones ético-políticas respecto de los aportes que desde nuestra carrera podemos brindar a las demandas actuales (e históricas) de la comunidad. Es de fundamental importancia que lxs estudiantes puedan reflexionar respecto del desafío que se nos presenta como científicxs sociales para lograr praxis descolonizadas, que no sean una forma más de violencia epistémica hacia comunidades minorizadas y oprimidas (Massone et al. 2012).

b. **Objetivos:**

Objetivos generales:

- Introducir a lxs estudiantes a la lingüística de las lenguas de señas y, en particular, a los estudios nacionales sobre la Lengua de Señas Argentina.
- Realizar una aproximación a distintas problemáticas sociolingüísticas actuales de la comunidad Sorda argentina.

Objetivos específicos:

- Analizar críticamente las aproximaciones teórico-metodológicas utilizadas para el análisis (socio)lingüístico de distintas lenguas de señas y de distintas comunidades Sordas del mundo, haciendo especial énfasis en la Lengua de Señas Argentina y la comunidad Sorda nacional.
- Abordar críticamente estudios (socio)lingüísticos sobre distintos aspectos de la comunidad Sorda argentina y la Lengua de Señas Argentina.

c. **Contenidos:**

Unidad 1. (Socio)lingüística de la Lengua de Señas Argentina: Conceptos básicos

Historia de la comunidad Sorda nacional e internacional. Modelo socio-antropológico y modelo médico-oralista como paradigmas en disputa en la conceptualización de la persona Sorda. Origen y consolidación de la Lingüística de la Lengua de Señas Argentina (LSA). Mitos en torno a la LSA. Problemas sociolingüísticos actuales de la comunidad Sorda argentina. El bilingüismo de la comunidad Sorda argentina como un concepto funcional y

dinámico. Cambio de código, diglosia, lenguas en contacto, lingua franca. Situación sociolingüística de los ninxs sordxs argentinxs (hijxs sordxs de familia oyente; sordxs de segunda generación). Modelos educativos en pugna en la educación de la persona Sorda (modelo bilingüe-bicultural/ multilingüe-intercultural, modelo oralista, modelo de educación inclusiva). La cultura Sorda. Multilingüismo, diversidad y relaciones de poder. Las mujeres Sordas. Análisis crítico de documentos: Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU, posturas de la Federación Mundial de Sordos (World Federation of the Deaf o WFD), posturas de la Confederación Argentina de Sordos (CAS), documentos históricos de la comunidad Sorda nacional e internacional.

Unidad 2. El rol del/la lingüista en el trabajo junto a la comunidad Sorda: aproximaciones teórico-metodológicas

El rol del/la lingüista en el trabajo junto a la comunidad Sorda. Aproximaciones teórico-metodológicas al estudio de la LSA y la comunidad Sorda nacional. Paradigmas y sus presupuestos ontológicos, epistemológicos y metodológicos. Funcionalismo y formalismo: paradigmas lingüísticos en pugna. Compromiso ético-político del/a investigador/a. Reflexión sobre la conveniencia de utilizar un abordaje etnográfico en la investigación lingüística junto a miembros de la comunidad Sorda argentina. La investigación cualitativa. Las preguntas de investigación. Trabajo de campo, observación participante, notas de campo. La entrevista antropológica. El trabajo colaborativo. La co-construcción del conocimiento junto con el Otro. La agencia de las personas Sordas y de la comunidad Sorda. Reflexividad. Hacer etnografía(s) en la era digital. El consentimiento informado. Técnicas de registro de una lengua viso-espacial utilizando tecnologías digitales (la filmación, la fotografía). Técnicas de transcripción de lenguas viso-espaciales (la glosa, la transcripción fonética/fonológica). Análisis cualitativo. El uso de software para el análisis cualitativo de datos audiovisuales (ELAN, entre otros). Algunas experiencias concretas de trabajo colaborativo junto a miembros de la comunidad.

Unidad 3. La gramática de la Lengua de Señas Argentina

Aspectos básicos de la gramática de la LSA. Orden de palabras. Orden marcado y no marcado. Clases de palabras en la LSA desde distintos marcos teóricos. Sustantivo, adjetivo, verbo. Las señas personales en la LSA. Procesos morfológicos. La conceptualización del tiempo en la LSA. El uso del espacio en la LSA. Algunas estrategias de la LSA para construir relaciones anafóricas en el discurso (*pointing* y *placing*). Deixis y anáfora en la LSA. La modalidad en la LSA. Procesos de gramaticalización en lenguas de señas. La iconicidad en la LSA y otras lenguas de señas desde distintos enfoques teóricos. Expresiones metafóricas y metonímicas en la LSA. El doble mapeo. Aproximaciones a la sintaxis de la LSA. Construcciones simultáneas.

Unidad 4. Discurso político Sordo y políticas lingüísticas para y por la comunidad Sorda argentina. Diversidad lingüístico-cultural y modelos de inclusión social

Emergencia y consolidación del discurso político Sordo en la comunidad Sorda argentina. Destinatarios y estrategias argumentativas en el discurso político Sordo. Historización y análisis de disputas ideológicas en torno al reconocimiento legal de la Lengua de Señas

Argentina a nivel nacional. ¿Qué significa “reconocer” una lengua de señas? Ideología y actitudes frente a la LSA por parte de distintos actores sociales. Espacio de intercambio: Experiencias de representantes de organizaciones sociales y movimientos políticos de la comunidad Sorda de nuestro país. Diversidad lingüístico-cultural y modelos de inclusión social. El modelo hegemónico de inclusión social (top-down). La agencia de la comunidad lingüístico-cultural en procesos alternativos de inclusión social: la inclusión social ascendente (bottom-up). Análisis crítico de documentos: legislación nacional, provincial y municipal en torno a la LSA, proyectos de ley sobre la LSA y la comunidad Sorda, videos y transcripciones de discursos y discusiones en eventos políticos en torno a las demandas de la comunidad Sorda para obtener derechos lingüísticos.

d. **Bibliografía obligatoria, complementaria y fuentes:**

Unidad 1

Bibliografía obligatoria

- Burad, Viviana. 2008. “El Congreso de Milán y su efecto dominó en Argentina” Mendoza/Berlín: *Cultura Sorda*. Enlace: <https://cultura-sorda.org/>
- Buscaglia, Virginia. 2003. «Modelo hegemónico en la educación especial (del niño Sordo)». En: Marina Simón, Virginia Buscaglia, y María Ignacia Massone (eds.). *Educación de Sordos: ¿Educación Especial y/o Educación?* Buenos Aires: Libros en Red.
- Ladd, Paddy. 2011 [2003]. *Comprendiendo la cultura sorda. En busca de la Sordedad*. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura. Concepción: Chile [Selección de capítulos].
- Massone, María Ignacia, y Mónica Curiel. s. f. «Lengua de Señas Argentina y Comunidad Sorda». *Publicaciones del G.E.S.* 2: 2-22.
- Massone, María Ignacia, y Emilia M. Machado. 1994. *Lengua de Señas Argentina. Análisis y Vocabulario Bilingüe*. Buenos Aires: Edicial. [Capítulos 1 y 2].
- Massone María Ignacia y Rocío A. Martínez (eds.). 2012. *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Mendoza/Berlín: Cultura Sorda. [Capítulo 2].
- Massone, María Ignacia, Marina Simón, y Juan Carlos Druetta. 2003. *Arquitectura de la escuela de sordos*. Buenos Aires: Libros en Red. [Capítulo 2].
- Oviedo, Alejandro. 2006. “El Congreso de Milán, 1880.” Mendoza/Berlín: Cultura Sorda. Enlace: <https://cultura-sorda.org/>

Bibliografía complementaria

- Emmorey, Karen. 2002. *Language, Cognition, and the Brain. Insights from Sign Language Research*. Editado por Lawrence Erlbaum Associates. Mahwah, N.J.
- Famularo, Rosana. 2016. *Medio cielo. La historia de la Asociación Argentina de Sordomudas, Casa Hogar*. Buenos Aires: Dunken. [Selección de capítulos].

- Grosjean, François. 2008. *Studying bilinguals*. New York: Oxford University Press [Selección de capítulos].
- Hall, Matthew L, Wyatte C Hall, y Naomi K Caselli. En prensa. «Deaf children need language, not (just) speech». *First Language*.
- Lucas, Ceil, ed. 2001. *The Sociolinguistics of Sign Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. [Selección de capítulos].
- Massone, María Ignacia. 2008. «Los efectos significantes Tr-, en el discurso de la educación de los sordos en la Argentina». *Ethos educativo* 41: 159-79.
- Massone, María Ignacia. 2009. The linguistic situation of Argentine deaf community: why not diglossic. *Journal of Multicultural Discourses* 4(3): 263-278.
- Massone, María Ignacia, y Mónica Báez. 2009. «Deaf children's construction of writing». *Sign Language Studies* 9 (4): 457-79.
- Massone, María Ignacia, Virginia Buscaglia, y Agustina Bogado. 2005. «Los sordos aprenden a escribir sobre la marcha». *Lectura y vida*, 26 (4): 1-17.
- Mayberry, Rachel. 2010. «Early Language Acquisition and Adult Language Ability: What Sign Language reveals about the Critical Period for Language». En *The Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education*, editado por Marc Marschark y Patricia Spencer, 281-91. New York: Oxford University Press.
- Metzger, Melanie, ed. 2000. *Bilingualism and Identity in Deaf communities*. Washington, D.C.: Gallaudet University Press.
- Padden, Carol. 1983. «The Deaf Community and the Culture of Deaf People». En *Sign Language and the Deaf Community. Essays in honor of William. C. Stokoe*, editado por Charlotte Baker y Robbin Battison, 2º, 89-103. Washington: National Association of the Deaf.
- Skliar, Carlos. 1997. *La educación de los sordos*. Mendoza: Ediunc.
- Tomasello, Michael. 2003. *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Veinberg, Silvana. 1996. «Argentina: Inicios y desarrollo de la educación del sordo.» *Das Zeichen. Zeitschrift Zum Thema Gebärdensprache und Kommunikation Gehörlose*, 38, 488-496.
- Wilbur, Ronnie. 2000. «The use of ASL to support the development of English and Literacy». *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 5 (1): 81-104.

Fuentes

- Confederación Argentina de Sordos (CAS). *Documentos de posición*. Enlace: <http://cas.org.ar/> (y también en redes sociales de la institución).
- Ley 26.378. 2008. *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo Facultativo*. Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina.

World Federation of the Deaf (WFD). *Statements and position papers*. Enlace: <http://wfdeaf.org/news/resources-category/statements/>

Documentos históricos de la comunidad Sorda nacional e internacional (videos, imágenes, registros escritos, etc).

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

Guber, Rosana. 2001. *La etnografía. Método, campo y reflexividad*. Bogotá: Norma. [Selección de capítulos].

Martínez, Rocío A. 2017. «Reconsideración, desde un Enfoque Cognitivo-Prototípico, del adjetivo como clase de palabras en la Lengua de Señas Argentina». Tesis Doctoral. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires [Capítulo 4].

Martínez, Rocío A., Diego Morales, Verónica Armand, Sabina Arce y Pablo Lemmo. (En evaluación). Análisis de una traducción poética audiovisual del himno nacional argentino a la Lengua de Señas Argentina. *Humanidades & Inovação*.

Massone, María Ignacia. 2010. «Las comunidades sordas y sus lenguas: Desde los márgenes hacia la visibilización». *Cuadernos del INADI 2*.

Massone, María Ignacia, y Emilia M. Machado. 1994. *Lengua de Señas Argentina. Análisis y Vocabulario Bilingüe*. Buenos Aires: Edicial. [Capítulos 3 y 4].

Massone María Ignacia y Rocío A. Martínez (eds.). 2012. *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Mendoza/Berlín: Cultura Sorda. [Capítulo 1].

Bibliografía complementaria

Blommaert, Jan. 2018. *Dialogues with Ethnography. Notes on Classic, and How I read them*. Bristol: Multilingual Matters. [Selección de capítulos].

Codó, Eva, Adriana Patiño-Santos, y Virginia Unamuno. 2012. «Hacer sociolingüística etnográfica en un mundo cambiante: Retos y aportaciones desde la perspectiva hispana». *Spanish in Context 9 (2)*: 167-90.

Dicks, Bella, Bruce Mason, Amanda Coffey, y Paul Atkinson. 2005. *Qualitative Research and Hypermedia. Ethnography for the Digital Age*. London: Sage. [Selección de capítulos].

Duranti, Alessandro., ed. 2004. *A companion to Linguistic Anthropology*. Oxford: Blackwell Publishing. [Selección de capítulos].

Duranti, Alessandro. 2012. *Anthropology and Linguistics*. Editado por R. Fandon, O. Harris, T. H.J. Marchand, M. Nuttall, C. Shore, V. Strang, y R.A. Wilson. *Handbook of Social Anthropology*. Los Angeles/ London: Sage.

Geertz, Clifford. 1987. *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa. [Selección de capítulos].

Guba, Egan, y Yvonn Lincoln. 1994. «Competing Paradigms in Qualitative Research». En

- Handbook of Qualitative Research*, 105-17. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Guber, Rosana. 2004. *El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo*. Ciudad de Buenos Aires: Paidós. [Selección de capítulos].
- Gumperz, John. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hymes, Dell. 1996. *Ethnography, Linguistics, Narrative Inequality. Toward an Understanding of Voice*. London: Taylor and Francis. [Selección de capítulos].
- Jacquemet, Marco. En prensa. «Beyond the speech community: On belonging to a multilingual, diasporic, and digital social network». *Language & Communication*.
- Patiño-Santos, Adriana. 2016. «Etnografía y Sociolingüística». En *Enciclopedia de Lingüística Hispánica, Volumen 1*, editado por Javier Gutiérrez-Rexach, 53-63. London/New York: Routledge.
- Rey, María Inés. 2013. *La comunidad sorda argentina. Una mirada antropológica*. La Plata: Al Margen.

Fuentes

- Material sobre experiencias de capacitaciones a personas Sordas de CEA y CAS.
- Confederación Argentina de Sordos. 2018. *Himno Nacional Argentino en la Lengua de Señas Argentina*. Enlace: <http://cas.org.ar/otros/faq/himno-nacional-argentino-en-lsa/>
- Morales, Diego y Rocío Martínez (Coord.). 2019. *Señario de términos y expresiones en Lengua de Señas Argentina*. Buenos Aires: Confederación Argentina de Sordos. Enlace: <http://cas.org.ar/senario-de-terminos-y-expresiones-en-lengua-de-senas-argentina-descarga/>

Software

- ELAN (Versión 5.2) [Software]. 2018. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. Enlace: <https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>
- Otros softwares de análisis de cuerpo de datos audiovisual.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

- Caballero Menas, Sofía. 2019. La seña personal en la LSA: lengua, cultura e identidad. Trabajo Final de Licenciatura. Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba. [Selección de capítulos].
- Curiel, Mónica. 1993. «Órdenes marcado y no marcado en la LSA». *Signo y Seña*, 2. 129-139.
- Curiel, Mónica y María Ignacia Massone. 1995. Verbos modales en la Lengua de Señas Argentina. *Segundas Jornadas de Lexicografía*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, Argentina.

Cvejanov, Sandra y Mónica Curiel. 2006. «Sintaxis y simultaneidad en lengua de señas argentina: una aproximación descriptiva». *Revista de Lengua y Literatura*, 34: 99-112.

Gibaudant, Nadia. 2019. La iconicidad cognitiva en la formación de sustantivos de la Lengua de Señas Argentina (LSA). Trabajo Final de Licenciatura. Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba. [Selección de capítulos].

Martínez, Rocío A. 2017. «Semántica y morfosintaxis del adjetivo en la Lengua de Señas Argentina desde un enfoque cognitivo». *Lengua y Habla*, 21: 151-74.

Martínez, Rocío A. y Mariana Morón Usandivaras. 2013. «El doble mapeo en la Lengua de Señas Argentina: Análisis de señas de la comunicación y la cognición». *Lengua de Señas e Interpretación*, 4: 37-63.

Martínez, Rocío A., y Sherman Wilcox. 2019. «Pointing and placing: Nominal grounding in Argentine Sign Language». *Cognitive Linguistics*, 30 (1): 85–121.

Massone, María Ignacia y Emilia M. Machado. 1994. «Análisis gramatical de la Lengua de Señas Argentina». En *Lengua de Señas Argentina. Análisis y Vocabulario Bilingüe*, 87-141. Buenos Aires: Edicial.

Massone, María Ignacia y Rocío A. Martínez, eds. 2012. *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Mendoza/Berlin: Cultura Sorda. [Selección de capítulos].

Wilcox, Sherman, Paolo Rossini y Elena Pizzuto. 2010. Grammaticalization in sign languages. En: Brentari, D. (ed.) *Sign Languages*. UK: Cambridge University Press. 332-354.

Xavier, André y Rocío A. Martínez. (En evaluación). Possibility modals in Libras and Argentine Sign Language: A contrastive study. En: Terry Janzen y Barbara Shaffer (eds.). *Volume in honor of Sherman Wilcox*. De Gruyter Mouton.

Bibliografía complementaria

Curiel, Mónica y María Ignacia Massone. 1993. «Categorías gramaticales en la Lengua de Señas Argentina». *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 31: 27-53.

Martínez, Rocío A., Sofía Caballero Menas, María Rosa Druetta y Agustín Rodríguez. (En evaluación). Calendric terms in Argentine Sign Language. En: Richterova, Klara (ed.). *Calendric Terms in Sign Languages. Sign Language Typology Series*. Mouton de Gruyter / Ishara Press.

Martínez, Rocío A., y Mariana Morón Usandivaras. 2013. «Metonimia e iconicidad cognitiva en señas sustantivas concretas de la Lengua de Señas Argentina». *Signo & Seña*, 23: 213-37.

Martínez, Rocío A., y Mariana Morón Usandivaras. 2015. «La conceptualización metafórica del tiempo como líneas viso-espaciales en la Lengua de Señas Argentina». En *Desarrollos de la Gramática Cognitiva en Argentina: Cognición, metáfora y discurso*, editado por Claudia Borzi, Patricia Hernández, y María Soledad Funes, II:129-54. Mar del Plata: Martín.

Martínez, Rocío A., y Mariana Morón Usandivaras. 2016. «El orden del adjetivo en la Lengua de Señas Argentina. Un estudio preliminar». *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 54 (1): 79-99.

Martínez, Rocío A. 2014a. «La dimensión en esquemas nominales concretos de la Lengua

de Señas Argentina». *Exlibris* 3: 135-49.

Martínez, Rocío A. 2014b. «Primeras evidencias de metáforas conceptuales en la Lengua de Señas Argentina. Análisis de expresiones lingüísticas metafóricas relativas al tiempo». En *Actas del V Congreso Internacional Transformaciones culturales: debates de la Teoría, la Crítica y la Lingüística*, editado por A. Cristófalo, J. Ledesma, y K. Bonifatti, 1866-77. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Martínez, Rocío A. 2017. «Reconsideración, desde un Enfoque Cognitivo-Prototípico, del adjetivo como clase de palabras en la Lengua de Señas Argentina». Tesis Doctoral, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Massone, María Ignacia y Mónica Curiel. 2004. Sign order in Argentine Sign Language. *Sign Language Studies*, 5 (1). 63- 93.

Massone, María Ignacia, Mónica Curiel, Virginia Buscaglia, Rosana Famularo, Marina Simón, e Ignacio Carboni. 2000. *La conversación en la Lengua de Señas Argentina*. Buenos Aires: Edicial-Libros en Red. [Selección de capítulos].

Occhino, Corrine, Benjamin Anible, Erin Wilkinson, y Jill P. Morford. 2017. Iconicity is in the eye of the beholder. *Gesture* 16(1): 100-126.

Taub, Sarah F. 2004. *Language from the body. Iconicity and Metaphor in American Sign Language*. Cambridge: Cambridge University Press. [Selección de capítulos].

Wilcox, Sherman y Rocío A. Martínez. 2020. «The conceptualization of space: Places in Signed Language Discourse». *Frontiers in Psychology*, 11: 1406.

Wilcox, Sherman y Corrine Occhino. 2016. «Constructing signs: Place as a symbolic structure in signed languages». *Cognitive Linguistics*, 27 (3): 371-404.

Wilcox, Sherman. 2004. «Cognitive iconicity: Conceptual spaces, meaning, and gesture in signed language». *Cognitive Linguistics*, 15 (2): 119-47.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

Druetta, María Rosa, Pablo Lemmo, Rocío A. Martínez, y María Ignacia Massone. 2010. «Los destinatarios del discurso político Sordo en la Lengua de Señas Argentina (LSA)». *Lengua de Señas e Interpretación*, 1: 5-28.

Martínez, Rocío A., María Rosa Druetta, y Pablo Lemmo. 2017. «Historización y análisis de disputas ideológicas en torno al reconocimiento legal de la Lengua de Señas Argentina». En *Comunidades Sordas en América Latina. Lengua, cultura, educación e identidad.*, editado por Romana Castro Zambrano y Cleide Emilia Faye Pedrosa, 254-73. Florianópolis: Bookess.

Massone, María Ignacia, Hugo Mancuso, y Rocío A. Martínez. 2014. «Estrategias argumentativas del discurso político Sordo en la Lengua de Señas Argentina». *Lengua de Señas e Interpretación*, 5: 33-62.

Wilcox, Sherman, Verena Krausneker, y David Armstrong. 2012. «Language Policies and the Deaf Community». En *Cambridge Handbook of Language Policy*, editado por B. Spolsky, 374-95. Cambridge University Press.

Bibliografía complementaria

Behares, Luis, Claudia Brovotto, y Leonardo Peluso. 2012. «Language Policies in Uruguay and Uruguayan Sign Language (LSU)». *Sign Language Studies*, 12 (4): 519-42.

Humphries, Tom, Poorna Kushalnagar, Gaurav Mathur, Donna Jo Napoli, Carol Padden, y Christian Rathmann. 2014. «Language and public policy. Ensuring language acquisition for deaf children: What linguists can do». *Language*, 90 (2): 31-52.

Jarque, Maria-Josep. 2012. «Las lenguas de signos: Su estudio científico y reconocimiento legal». *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 2: 33-48.

Krausneker, Verena. 2015. «Ideologies and Attitudes toward Sign Languages: An Approximation». *Sign Language Studies*, 15 (4): 411-31.

Massone, María Ignacia, Rocío A. Martínez, María Rosa Druetta, y Pablo Lemmo. 2012. «El impacto sociopolítico del discurso de líderes Sordos en Argentina». *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 2: 59-75.

Massone, María Ignacia, y Rocío A. Martínez. 2013. «La metáfora conceptual en el Discurso Político Sordo». En *Estudios del discurso en América Latina. Homenaje a Anamaria Harvey*, editado por N. G. Pardo, D. García, T. Oteiza, y M. C Asqueta, 211-37. Bogotá: Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED).

Meulder, Maartje de. 2016. *The Power of Language Policy. The Legal Recognition of Sign Languages and the Aspirations of Deaf Communities*. Jyväskylä: University of Jyväskylä Printing House. [Selección de capítulos].

Musgrave, Simon, y Julie Bradshaw. 2014. «Language and social inclusion: Unexplored aspects of intercultural communication». *Australian Review of Applied Linguistics* 37 (3): 198-212. <https://doi.org/10.1075/aral.37.3.01mus>.

Piller, Ingrid, y Kimie Takahashi. 2011. «Linguistic diversity and social inclusion». *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 14 (4): 371-81. <https://doi.org/10.1080/13670050.2011.573062>.

Piller, Ingrid. 2012. «Multilingualism and social exclusion». En *The Routledge Handbook of Multilingualism*, editado por Marilyn Martin-Jones, Adrian Blackledge, y Angela Creese, 281–296. London/ New York: Routledge.

Fuentes

Videos y transcripciones de discursos políticos de líderes sordos en eventos políticos en los que se discutieron demandas de la comunidad Sorda para obtener derechos lingüísticos.

Ley 26.378/2008. *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo Facultativo*.

Ley 26.522/2009. *Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual*.

Legislación de distintas provincias y municipios en torno a la LSA y la comunidad Sorda argentina.

Proyectos de ley en torno a la LSA y la comunidad Sorda argentina presentados en el Senado o en la Cámara de Diputados de la Nación Argentina.

Bibliografía general

Behares, Luis, Nellys Monteghirfo, y Lee Davis. 1988. *Lengua de Señas Uruguaya. Su componente léxico básico*. Montevideo: Ministerio de Educación y Cultura.

Blommaert, Jan. 2010. *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge/New York: Cambridge University Press.

Bourdieu, Pierre. 1991. *Language and Symbolic Power*. Cambridge: Polity Press.

Bourdieu, Pierre, y Loic Wacquant. 1986. «Respuestas. Por una antropología reflexiva». Mexico D.F.: Grijalbo.

Curiel, Mónica. 1994. «El sistema aspectual de la Lengua de Señas Argentina». *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 32.

Cruz Aldrete, Miroslava. 2008. *Gramática de la Lengua de Señas Mexicana*. Tesis Doctoral. El Colegio de México.

Cvejanov, Sandra. 2002. *Incorporación en verbos de movimiento de la Lengua de Señas Argentina*. Tesis de Maestría. Universidad Nacional del Comahue.

D'Angelo, Claudia Gabriela, y María Ignacia Massone. 2011. *La accesibilidad a los medios audiovisuales: la narración en Lengua de Señas Argentina y el subtítulo para personas Sordas*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Cine y Artes Visuales (INCAA).

Fojo, Alejandro, y María Ignacia Massone. 2012. *Estructuras lingüísticas de la Lengua de Señas Uruguaya*. Montevideo: Publicaciones de la Tecnicatura Universitaria en Interpretación LSU-Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.

Hymes, Dell. 1964. «Introduction: Toward Ethnographies of Communication». *American Anthropologist* 66 (6): 1-34.

Johnston, Trevor y Adam Schembri. 2007 [2006]. *Australian Sign Language (Auslan). An Introduction to Sign Language Linguistics*. New York: Cambridge University Press.

Klima, Edward, y Úrsula Bellugi. 1979. *The Signs of Language*. Cambridge: Harvard University Press.

Labov, William. 1972. *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.

Lakoff, George. 1987. *Women, fire, and dangerous things*. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George, y Mark Johnson. 1995. *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.

Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive grammar. Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.

- Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. New York: Oxford University Press.
- Liddell, Scott K. 1980. *American Sign Language Syntax*. The Hague: Mouton.
- Liddell, Scott K. 2003. *Grammar, gesture, and meaning in ASL*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Massone, María Ignacia. 1993. *Diccionario Bilingüe Lengua de Señas Argentina- Español-Inglés*. Tomo I y Tomo II. Buenos Aires: Sopena Argentina.
- Massone, María Ignacia, Virginia Buscaglia, y Sandra Cvejanov, eds. 2012. *Estudios multidisciplinarios sobre las comunidades sordas*. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- Oviedo, Alejandro. 2001. *Apuntes para una gramática de la Lengua de Señas Colombiana*. Cali: Instituto Nacional para Sordos (INSOR)/ Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle.
- Stokoe, William. 1960. Sign Language structure: An outline of the visual communication system of the American deaf. *Studies in Linguistics, Occasional Papers*, 8.
- Stokoe, William. 1990. An Historical Perspective on Sign Language Research: A Personal View. En: Lucas, C. (ed.). *Sign Language Research. Theoretical Issues*. Washington, D. C.: Gallaudet University Press. 1-8.
- Stokoe, William, Dorothy Casterline, y Carl Cronenberg. 1965. *A dictionary of American Sign Language on linguistic principles*. Washington, DC.: Gallaudet College Press.
- Sutton-Spence, Rachel y Bencie Woll. 2013 [1998]. *The Linguistics of British Sign Language: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press. 12da Edición.
- Valli, Clayton y Ceil Lucas. 2000 [1992]. *Linguistics of American Sign Language. An Introduction*. 3ra edición. Washington, D.C.: Gallaudet University Press.
- Vertovec, Steven. 2007. «Super-diversity and its implications». *Ethnic and Racial Studies* 30 (6): 1024–1054.
- Wilcox, Phyllis. 2000. *Metaphor in American Sign Language*. Washington, D.C.: Gallaudet University Press.

e. **Organización del dictado de seminario:**

El seminario se dicta en modalidad virtual mientras duren las restricciones establecidas por el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio definido por el gobierno nacional (DNU 297/2020). Su funcionamiento se adecua a lo establecido en la Res. (D) N° 732/20 y a la normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia.

El dictado de clases se realiza a través del campus virtual de la Facultad de Filosofía y Letras y de otros canales de comunicación virtual que se consideren pertinentes para favorecer el intercambio pedagógico con los/las estudiantes.

La carga horaria total es de 64 horas.

Modalidad de trabajo

Las clases se desarrollarán enteramente en la modalidad virtual a través del campus virtual de la Facultad de Filosofía y Letras. Las docentes a cargo del seminario publicarán las clases en el aula virtual en forma semanal, en el horario asignado al seminario. Cada clase consistirá en presentaciones audiovisuales y escritas (clases en la modalidad asincrónica). Asimismo, en cada clase se propondrán diferentes actividades/consignas de trabajo referidas al tema de la clase en cuestión, que los estudiantes deberán resolver de manera individual o grupal en el aula virtual. Estas actividades podrán consistir en la participación en foros, chats académicos, entrega de breves trabajos escritos o audiovisuales, entre otras. De esta manera, el desarrollo del curso se piensa con una modalidad teórico-práctica, que alternará las exposiciones teóricas con actividades prácticas. En el transcurso del cuatrimestre, se estipularán tres instancias de encuentro sincrónico en plataformas tipo Zoom o Jitsi en el horario asignado al seminario. Estas instancias se repartirán en el siguiente modo: al inicio (clase 1), en la mitad (clase 8) y al final (clase 16). Estos encuentros sincrónicos serán grabados y luego subidos al campus virtual, considerando que, en este contexto de pandemia, puede haber dificultades que impidan a los estudiantes asistir.

La nota de cursada surgirá de la participación en clase de los estudiantes en las distintas actividades semanales.

f. **Organización de la evaluación:**

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17) e incorpora las modificaciones establecidas en la Res. D 732/20 para su adecuación a la modalidad virtual de manera excepcional:

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia,

Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

g. **Recomendaciones**

✓ No es indispensable el conocimiento de la Lengua de Señas Argentina (LSA) para realizar este seminario. No obstante, si el/la estudiante desea comenzar a aprender dicha lengua antes, durante o luego del seminario, recomendamos inscribirse en el Laboratorio de Idiomas de esta casa de estudios. Desde hace varios años, ofrece cursos de Lengua de Señas Argentina (LSA) que están a cargo de instructorxs Sordxs altamente capacitadxs.

✓ Si bien no es un requisito excluyente, debido a que hay bibliografía relevante en lengua inglesa es recomendable que el/la estudiante tenga un nivel avanzado de lectura en dicha lengua.



Miguel Vedda
Director del Departamento de Letras